

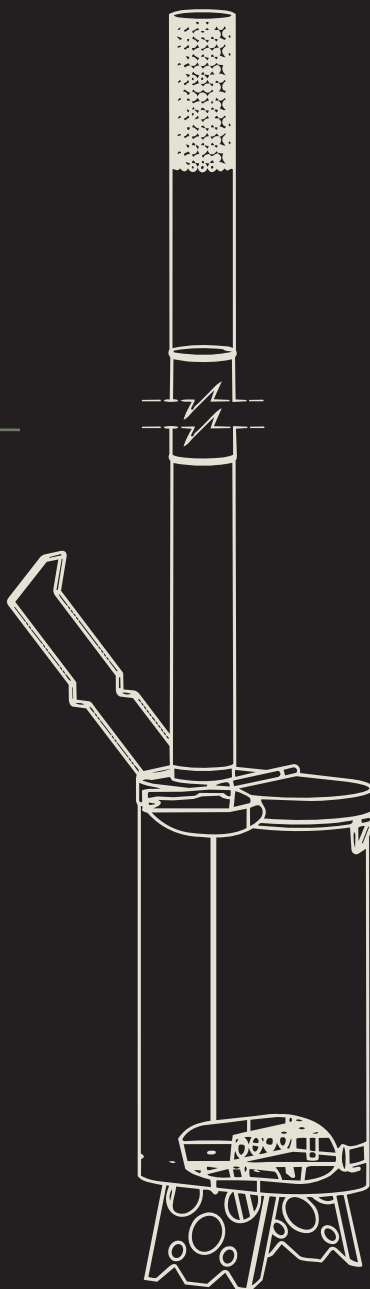
SAVOTTA

EN
FI
SV
DE
FR
ES

TK26

TENT STOVE

USER MANUAL



SAVOTTA TK26 TENT USER MANUAL

Read this manual thoroughly before use

Follow the instructions and warnings to ensure the best possible user-experience and the longest possible service life for your tent stove.

This manual is also available as a digital download on our website:

www.savotta.fi



Never leave a stove that is in use and/or hot unattended. The user of the stove is responsible for the safety of others as well.



Keep first-response firefighting equipment in the immediate vicinity during use. Be prepared to begin extinguishing measures immediately and evacuate the tent in the event of a fire.



Do not use flammable liquids, gases, or other similarly combustible substances in or near the stove.



This stove is designed for use with Savotta tents. This stove must only be used outdoors with appropriate Savotta tents.



The stove has sharp corners and edges. We recommend using suitable protective gloves when handling the stove.

1. WARNINGS

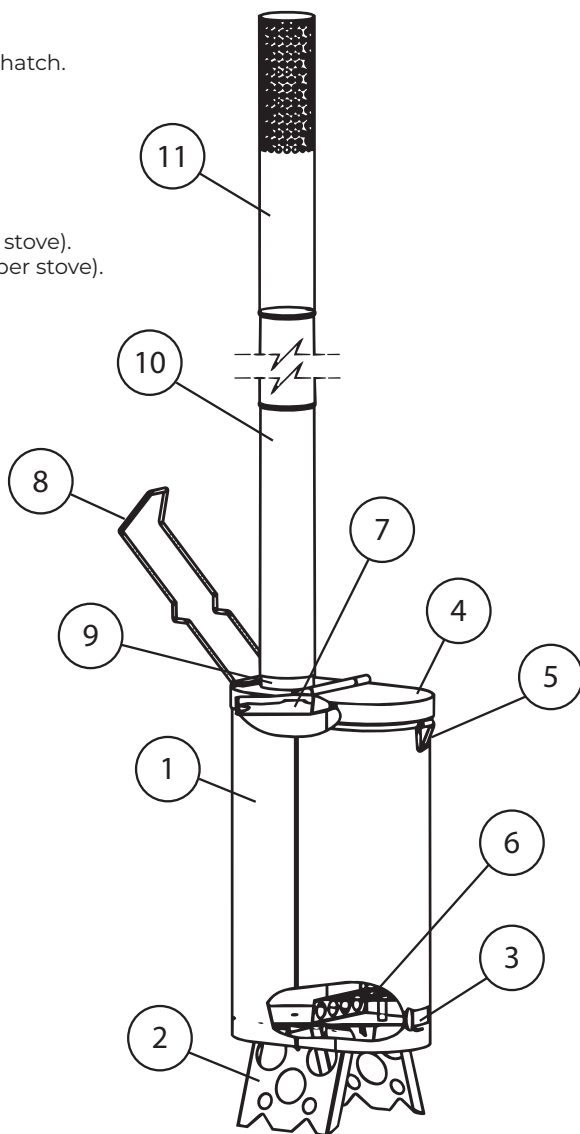


1. The stove should not be used by children.
2. Never leave the stove unattended while it is in use and/or hot. Leaving the stove unattended is the single greatest safety hazard, and may result in considerable fire damaged, injury or death.
3. Be careful and cautious when in close proximity to the stove. The operator attending to the stove is responsible for the safety of others. Do not touch the hot stove during use. Always be careful around the stove when entering, exiting, or moving around inside the tent.
4. Do not use the stove if it or any of its components are damaged or missing. A damaged stove or component must be repaired or replaced before use. Contact Savotta for repair instructions and spare parts. Do not use aftermarket parts as substitutes for original Savotta stove components.
5. Do not use the stove as an indoor heater in a building such as, but not limited to, at home or in a cottage. This stove should only be used outdoors in suitable Savotta tents.
6. This stove is designed for use with Savotta tents only. Do not use the stove in other manufacturers tents to prevent possible safety hazards resulting from tent-stove compatibility issues.
7. Do not burn any other fuels except for natural, high quality seasoned firewood in this stove. Do not use any flammable liquids, gasses or similar in or near the stove.
8. Sparks and heat from the stove may light nearby combustible material on fire. Remove any easily combustible material from the vicinity the stove before using a stove.
9. Keep a generous bucket of water and/or a fire extinguisher within immediate reach when the stove is being used. Be at all times prepared to put out any fire if necessary!
10. In case of a fire, evacuate the tent immediately and if possible, without endangering yourself or others, use available means to extinguish the fire and prevent it from spreading.
11. The stove has sharp angles and edges. We recommend wearing cut and flame-resistant gloves (leather work gloves or similar) when handling the stove.

2. INSTRUCTIONS

2.1. Components and parts

1. Stove body.
2. Foldable stove legs.
3. Adjustable air intake / ash hatch.
4. Firebox hatch.
5. Firebox hatch closure.
6. Grate.
7. Baffle plate.
8. Centre pole support
9. Chimney port.
10. Chimney pipe piece (5 per stove).
11. Chimney spark arrestor (1 per stove).



2.2. Preparations and assembly

1. Inspect the stove, make sure all components are present and not damaged before proceeding.
2. Open the centre pole support and firebox hatch. Unpack the chimney pieces from the firebox.
3. Fold out the stove legs so that the stove stands securely.
4. Attach the centre pole support to the tents centre pole using a suitable strap, iron wire or similar. Use of the centre pole support is not mandatory, but it offers additional support for the standing stove.
5. Assemble the chimney by pushing the pieces into each other, topping it off with the spark arrestor.
6. Lift the assembled chimney up onto the stove and attach it to the chimney port. The chimney and chimney port connection has quite tight tolerances, be careful and do not use excessive force.
7. Remove any combustible material from the vicinity of the stove, especially from the front as this is where flames and hot embers may ignite material and undergrowth when you operate the stove.
8. Prepare a suitable amount of dry, high-quality firewood, we recommend birch and similar hardwood. The amount of firewood you need depends on for how long you need to heat the stove. As a rule of thumb, a 100 x 50 cm stack of 35 cm long firewood should keep the stove burning overnight.

2.3. Ignition and use

1. Loosely stack finger-thick pieces of firewood inside the firebox.
2. Open the adjustable air intake / ash hatch. Never close the hatch completely during operation as this will cut off airflow.
3. Ignite the firewood with proper kindling such as birch bark. Do not use gasoline or any other flammable liquids. Be careful not to burn yourself when igniting the firewood!
4. Keep the firebox hatch closed, open it only to check on the fire and to add firewood.
5. Use a piece of firewood to open the firebox hatch, keeping your face and body at an arm's length.
6. Keep adding firewood at suitable intervals so that there is always a strong fire burning.
7. Do not fill more than $\frac{2}{3}$ of the firebox with firewood as this may obstruct airflow.
8. Adjust the air intake / ash hatch to regulate airflow, do not close it completely.
9. When the firebox hatch is open some smoke will flow into the tent, this is perfectly normal.
10. If smoke flows out into the tent when the firebox hatch is closed: check that you have not overfilled the firebox with firewood. If the flow of smoke does not stop, evacuate the tent, let the fire burn out, let the stove cool off completely, disassemble the stove and inspect if the chimney is blocked.
11. Watch and inspect the surrounding area near the stove and outside the tent for any hot embers or smoldering vegetation and extinguish these with water to prevent fires.



Note: Even though the spark arrestor reduces the number of sparks exiting from the chimney, there will always be some hot sparks that find their way out. If these land on the tent roof they may burn small holes. If they land on easily combustible dry vegetation, they may start fires. This is why extreme caution and responsibility are necessities when operating wood burning stoves.

2.4. Disassembly

1. Let the stove cool off completely before touching it for disassembly.
2. Lift up to release the chimney from the chimney port, let it down carefully and disassemble it.
3. Open the air intake / ash hatch and firebox hatch and shake out all remnants of ash and burnt firewood from the stove.
4. Douse the ashes and remnants of firewood completely with a generous amount of water.
5. Pack the chimney pieces into the stove. Close the centre pole support.
6. Close the adjustable air intake / ash hatch.
7. Collapse the folding legs flush with the bottom of the stove.



Note: The ashes and remnants of burnt firewood may be hot enough to ignite dry grass and undergrowth. Always douse the ashes with a generous amount of water to prevent fires. If the area you are in does not allow for safe emptying of the ashes: empty the ashes into a fireproof metal container.

2.5. Maintenance and storage

1. Clean and dry the stove and all components thoroughly.
2. Surface rust can be brushed off with steel wool or a brush. To aid in rust removal you can apply a light coat of all-natural food grade oil (we recommend linseed oil) to the rust spots before brushing.
3. The chimney pieces and the chimney port on the stove should be cleaned extra carefully. If rust accumulates on these surfaces it may interfere with the fitment of the chimney pieces, and the attachment of the chimney to the stove body.
4. The chimney pieces can be cleaned using a regular toilet brush.
5. Inspect the condition of the stove and components as you are cleaning and drying it.
6. In case of damages, contact Savotta directly for repair instructions.
7. If a component is lost or damaged beyond repair, replace it with a corresponding Savotta spare part.
8. Store the stove and components in a dry space with steady temperature.
9. For long term storage you can apply a light layer of linseed oil to the stove to protect against rust.

Note: No matter how well you clean and maintain your stove, it will eventually start showing surface rust, dents and deformations. These are all perfectly normal signs of use and do not affect the function of the stove. This type of normal wear is not covered by our warranty.

3. WARRANTY

Find detailed and up-to-date warranty information on our website: www.savotta.fi.

Our stoves are by default covered by a 2-year manufacturing and material defect warranty. This covers two full seasons of use, which means the stove will within the warranty period probably be subjected to all sorts of conditions it may ever face. Manufacturing and material defects are by nature such that they will be apparent upon initial inspection or during early use of the product, or at the very latest become known during exposure to seasonal weather changes and conditions.

The warranty does not cover:

1. Damage caused by user error, including but not limited to:
 - a. Damage caused by improper use, maintenance or storage.rust, dirt etc.
 - b. Damage due to use of excessive force.
 - c. Bent or broken chimney pieces due to use of excessive force.
2. Damage caused by natural wear and weathering, including but not limited to:
 - a. Damages caused by water, snow, ice, lightning, wind, rust or other natural phenomena
3. Smoke or fire damage caused by use of the stove to other material and property.

SAVOTTA TK26 TENT STOVE KÄYTTÖOHJE

FI

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen käyttöä.

Noudata ohjeita ja varoituksia käytön aikana taataksesi parhaan mahdollisen käyttökokemuksen ja pisimmän mahdollisen elinkaaren kamiinallesi..

Ohje on saatavilla myös digitaalisena verkkosivuiltamme osoitteesta:

www.savotta.fi



Älä ikinä jätä käytössä olevaa ja/tai kuumaa kamiinaa vartioimatta. Kamiinan käyttäjä on vastuussa muidenkin turvallisuudesta.



Pidä esisammutusvälineitä välittömässä läheisyydessä käytön aikana. Ole valmis aloittamaan sammutustoimenpiteet välittömästi ja evakuoimaan teltaa tulipalon sattuessa.



Älä käytä kamiinassa tai sen lähetyvillä helposti syttyviä nesteitä, kaasuja tai muita vastaavia paloherkkiä aineita.



Tämä kamiina on suunniteltu käytettäväksi Savotta-telttojen kanssa. Tätä kamiinaa tulee käyttää vain ulkoilmassa asianmukaisten Savotta-telttojen kanssa.



Kamiinassa on teräviä kulmia ja reunoja. Suosittelemme käyttämään sopivia suojakäsineitä kamiinaa käsitellessä.



1. VAROITUKSET

FI

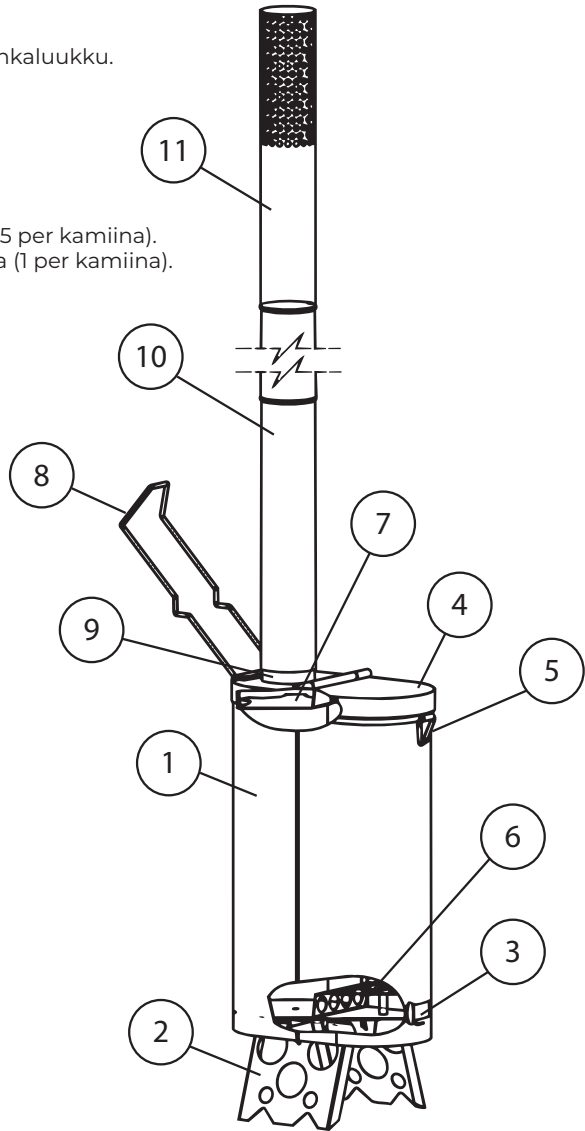
1. Kamiina ei sovellu lasten käyttöön.
2. Älä ikinä jätä käytössä olevaa ja/tai kuumaa kamiinaa vartioimatta. Vartioimatta jätetty kamiina on yksittäinen suurin turvallisuusriski ja voi johtaa vakaviin onnettomuuksiin, materiaalivahinkoihin, vammoihin ja jopa kuolemaan.
3. Ole valpas ja varovainen kamiinan läheisyydessä. Kamiinan käyttäjä on vastuussa muidenkin turvallisuudesta. Älä koske kuumaan kamiinaan käytön aikana. Varo kamiinaa aina telttaan tullessasi, teltasta poistuessasi ja teltassa liikkuessasi.
4. Älä käytä kamiinaa jos se tai jokin sen komponenteista on vahingoittunut tai puutteellinen. Vahingoittunut kamiina tai puuttuva komponentti tulee korjata/korvata ennen käyttöä. Ota yhteyttä Savottaan korjausohjeita ja varaosien hankintaa varten. Älä käytä muiden valmistajien tarvikkeita tai varaosia Savotta-kamiinassa.
5. Älä käytä kamiinaa lämmittimenä sisätiloissa, esim. kodissa tai mökillä. Tätä kamiinaa tulee käyttää vain ulkoilmassa asianmukaisten Savotta-teltojen kanssa.
6. Tämä kamiina on suunniteltu käytettäväksi Savotta-teltojen kanssa. Älä käytä kamiinaa muiden valmistajien teltoissa välttääksesi mahdolliset turvallisuusriskit johtuen kamiinan ja teltan yhteensopivuusongelmista.
7. Älä polta kamiinassa muuta polttoainetta kuin laadukasta, kuivaa polttopuuta. Älä käytä kamiinassa tai sen lähetyvillä helposti syttyviä nesteitä, kaasuja tai muita vastaavia paloherkkiä aineita.
8. Kamiinasta lähtöisin olevat kipinät ja kuumuus voivat sytyttää lähetyvillä olevia materiaaleja ja tarvikkeita. Poista helposti syttyvät materiaalit kamiinan lähetyviltä ennen käyttöä.
9. Valmistele ja pidä esisammutusvesiastiaa ja/tai sammutinta kamiinan välittömässä läheisyydessä käytön aikana. Ole kaikkina aikoina valmis aloittamaan sammutustoimenpiteet välittömästi.
10. Tulipalon sattuessa evakuoiteltava välittömästi ja, jos mahdollista vaarantamatta oma turvallisuutesi, pyri estämään palon leviäminen ympäristöön.
11. Kamiinassa on teräviä kulmia ja reunoja. Suosittelemme käyttämään sopivia suojakäsineitä kamiinaa käsitellessä.

2. KÄYTTÖOHJEET

FI

2.1. Komponentit ja osat

1. Runko.
2. Taitettavat jalat.
3. Säädettyä ottoilma- ja tuhkaluukku.
4. Palopesän luukku.
5. Palopesän luukun lukitus.
6. Arina.
7. Palolevy.
8. Keskisalkotuki.
9. Savupiipun lähtö.
10. Savupiipun putkikappale (5 per kamiina).
11. Savupiipun kipinäntappaja (1 per kamiina).



2.2. valmistelut ja kokoonpano

1. Tarkista kamiinan ja kaikkien komponenttien eheys ennen käyttöä.
2. Avaa keskisalkotuki ja palopesän luukku. Pura savupiipun kappaleet palopesästä..
3. Taita kamiinan jalat auki uloimpaan asentoonsa siten, että kamiina seisoo tukevasti.
4. Kiinnitä keskisalkotuki kärjestään sopivaa hihnaa tai esim. rautalankaa käyttäen teltan keskisalkoon. Keskisalkotuen käyttö ei ole välttämätöntä, se antaa kamiinalle lisätukea.
5. Kokoa savupiippu yhdistämällä putkikappaleet toisiinsa, viimeistele kiinnittämällä kipinäntappaja.
6. Nosta koottu savupiippu kamiinan ylle ja kiinnitä se savupiipun lähtöön. Savupiipun liitântä on tarkasti mitoitettu, ole huolellinen äläkä käytä liiallista voimaa.
7. Poista kaikki helposti syttyvä aines ja materiaali kamiinan lähetyviltä, etenkin kamiinan etupuolelta josta palopesän luukku avatessa voi puskea liekkejä ja kipinöitä.
8. Valmistele sopiva määrä laadukasta, kuivaa polttopuuta. Suosittelemme lehtipuuta. Polttopuiden tulisi olla enimmillään 35 cm pitkiä. Tarvittava määrä vaihtelee aiotun lämmitysajan mukaan.

2.3. Sytytys ja käyttö

1. Lado ja pinoa noin sormenpaksuista polttopuuta ilmastavasti palopesän sisään.
2. Avaa säädettävä ottoilma- tuhkaluukku. Älä ikinä sulje tuhkaluukku kokonaan käytön aikana, tämä katkaisee kamiinan ottoilman.
3. Sytytä polttopuut asianmukaisella sytykkeellä kuten tuohella. Älä käytä sytyttämiseen polttoaineita tai muita helposti syttyviä nesteitä. Varo polttamasta itseäsi sytyttäessäsi polttopuita!
4. Pidä palopesän luukku suljettuna, avaa se vain tarkastaaksesi tulen tilaa ja lisätäksesi polttopuita.
5. Käytä klapia palopesän luukun avaamiseen, pidä kasvosi ja kehosi käsivarren mitan päässä.
6. Lisää polttopuita sopivin väliajoin siten, että tuli ei sammu.
7. Älä täytä palopesää yli 2/3, liika polttopuu haittaa kamiinan ilmankiertoa.
8. Säädä ottoilma- / tuhkaluukku tarpeen mukaan, älä sulje sitä kokonaan käytön aikana.
9. Kun palopesän luukku on auki kamiina päästää savua teltan sisään, tämä on normaalia.
10. Jos savua virtaa kamiinasta teltan sisälle palopesän luukun ollessa suljettuna: tarkasta ettei palopesä ole liian täynnä polttopuuta. Jos savun virtaus ei lopu: evakuoit teltta, anna tulen sammua ja kamiinan jäähtyä, pura kamiina ja tarkasta onko savupiippu tukossa.
11. Pidä kamiinan ja teltan ulkopuolta silmällä käytön aikana, sammuta välittömästi kamiinasta tai savupiipusta lähteneet kipinät vedellä estääksesi palojen syttyminen.



Huom! Vaikka savupiipun kipinäntappaja vähentää savupiipusta karkaavien kipinöiden määrää, ei se poista niitä kokonaan ja täten jotkin kipinät tulevat väistämättäkin löytämään tiensä savupiipusta lähiympäristöön ja teltan katon päälle. Kipinät polttavat teltan kankaaseen pieniä reikiä ja voivat sytyttää kuivaa kasvillisuutta tuleen. Täten äärimmäinen huolellisuus, valppaus ja varovaisuus ovat ensisijaisen tärkeitä kamiina käyttäessä.

2.4. Purku

1. Anna kamiinan jäähtyä täydellisesti ennen käsittelyä ja purkua.
2. Nosta savupiippu irti kamiinasta, laske se maahan ja pura se.
3. Avaa ottoilma- / tuhkaluukku ja palopesän luukku, ravistele tuhkat ja hiilet ulos kamiinan sisältä.
4. Kastele tyhjennetyt tuhkat huolellisesti vedellä.
5. Pakkaa savupiipun kappaleet kamiinan sisälle. Sulje palopesän luukku ja taita keskisalkotuki kiinni.
6. Taita kamiinan jalat kuljetusasentoon, kamiinan pohjan myötäisesti.



Huom! Kamiinasta tyhjennetyt tuhkat voivat sytyttää kuivan aluskasvillisuuden tuleen. Kastele tuhkat aina huolellisesti tyhjennyksen jälkeen estääksesi mahdollisten palojen syttyminen. Jos alue, jolla olet ei mahdollista tuhkien turvallista tyhjennystä maahan: tyhjennä tuhkat palonkestävään astiaan.

2.5. Huolto ja varastointi

1. Puhdista ja kuivaa kamiina ja sen komponentit huolellisesti.
2. Pintaruosteen voi harjata irti teräsharjalla tai -villalla. Ruosteen irrotuksen apuna voi käyttää luonnonöljyä kuten pellavaöljyä.
3. Savupiipun kappaleiden ja kamiinan rungossa olevan savupiipun lähdön pinnat tulee puhdistaa huolellisesti ruosteesta. Ruoste voi vaikeuttaa savupiipun kappaleiden liitosta toisiinsa ja kamiinaan.
4. Savupiipun kappaleet voi puhdistaa vessaharjalla.
5. Tarkista kamiinan ja sen komponenttien kunto huollon aikana.
6. Mikäli kamiina on vahingoittunut, ota yhteyttä Savottaan huolto-ohjeita varten.
7. Mikäli jokin komponentti on vahingoittunut tai kadonnut, korvaa se asianmukaisella Savotta-varaosalla.
8. Varastoi kamiinaa ja sen komponentteja kuivassa, tasalämpöisessä tilassa.
9. Pitkäaikaista varastointia varten voit sivellä kamiinan kevyellä pellavaöljykerroksella suojataksesi sen ruostumiselta.

Huom! Riippumatta siitä kuinka huolellisesti huollat kamiinaa, tulee se käytön myötä muuttamaan väriään, vääntyilemään ja pintaruostumaan. Nämä ovat normaalia käytöstä johtuvaa kulumaa eivätkä vaikuta kamiinan käytettävyyteen. Takuumme ei kata normaalista käytöstä johtuvaa kulumaa.

3. TAKUU

Ajankohtaiset ja yksityiskohtaiset takuutiedot löydät verkkosivuiltamme: www.savotta.fi.

Kamiinamme ovat vakiona katettu 2-vuoden materiaali- ja valmistusvirhetakuulla. Takuu kattaa kaksi kokonaista käyttö kautta, täten kamiina tulee takuun voimassaolon aikana altistumaan kaikille mahdollisille ympäristötekijöille, joita se voi elinkaarensa aikana kohdata. Materiaali- ja valmistusvirheet ovat luonteeltaan sellaisia, että ne huomataan joko kamiinan tarkastuksen tai ensimmäisen käyttökerran aikana, tai viimeistään kamiinan altistuessa eri vuodenaikojen ympäristötekijöille.

Takuu ei kata:

1. Käyttäjävirheitä kuten:
 - a. Väärinkäytöstä, vääränlaisesta huollosta tai säilytyksestä johtuvia vahinkoja.
 - b. Liiallisen voiman käytöstä johtuvia vahinkoja.
 - c. Liiallisesta voiman käytöstä vääntyneitä savupiipun kappaleita.
2. Luonnollisesta kulumasta tai ympäristötekijöistä aiheutuneita vahinkoja kuten:
 - a. Veden, lumen, jään, ukkosen, tuulen, ruosteen tai muiden luonnonilmiöiden aiheuttamia vahinkoja.
3. Savu- tai tulivahinkoja, joita kamiinan käyttö aiheuttaa muulle materiaalille ja omaisuudelle.

SAVOTTA TK26 TENT STOVE BRUKSANVISNING

SV

Läs anvisningarna noggrant innan du använder kaminen.

Genom att följa bruksanvisningen och iaktta varningarna garanterar du den bästa möjliga användarupplevelsen och en så lång livslängd som möjligt för din kamin.

Bruksanvisningen finns även i elektroniskt format på vår webbplats.

www.savotta.fi



Lämna aldrig en kamin som används och/eller är varm utan uppsikt. Kaminens användare ansvarar även för andras säkerhet.



Ha släckutrustning för första insats i omedelbar närhet under användning. Var beredd att omedelbart påbörja släckningsåtgärder och evakuera tältet vid brand.



Använd inte lättantändliga vätskor, gaser eller andra liknande brandfarliga ämnen i eller nära kaminen.



Denna kamin är konstruerad för användning med Savotta-tält. Kaminen får endast användas utomhus tillsammans med lämpliga Savotta-tält.



Kaminen har vassa hörn och kanter. Vi rekommenderar att använda lämpliga skyddshandskar vid hantering av kaminen.

1. VARNINGAR



1. Kaminen lämpar sig inte för att användas av barn.
2. Lämna aldrig en kamin som används och/eller en het kamin utan uppsyn! En kamin som lämnats utan uppsyn är den största enskilda säkerhetsrisken och kan leda till allvarliga olyckor, materialskador, personskador och även till dödsfall.
3. Var vaksam och försiktig i närheten av kaminen. Den som använder kaminen ansvarar även för andras säkerhet. Rör aldrig en het kamin under användningen. Var försiktig runt kaminen när du går in i tältet, lämnar tältet eller rör dig inne i tältet.
4. Använd inte kaminen om den eller någon av dess komponenter är skadade eller bristfälliga. En skadad kamin eller en komponent som saknas ska repareras/ersättas före användning. Kontakta Savotta för reparationsanvisningar och reservdelar. Använd inte tillbehör eller reservdelar från andra tillverkare i Savotta-kaminen.
5. Använd inte kaminen som värmare inomhus, till exempel hemma eller på stugan. Den här kaminen ska bara användas utomhus med ändamålsenliga Savotta-tält.
6. Den här kaminen är avsedd att användas tillsammans med Savotta-tält. Använd inte kaminen i andra tillverkares tält för att undvika eventuella säkerhetsrisker på grund av kompatibilitetsproblem mellan kaminen och tältet.
7. Bränn inte annat bränsle än högklassig, torr ved i kaminen. Använd inte lättantändliga vätskor, gaser eller andra brandfarliga ämnen i kaminen eller nära den.
8. Gnistorna och hettan från kaminen kan antända material och tillbehör i närheten. Avlägsna lättantändliga material från närheten av kaminen innan du använder den.
9. Färdigställ och förvara ett vattenkärl och/eller en brandsläckare i kaminens omedelbara närhet under användningen. Var alltid beredd att vidta släckningsåtgärder omedelbart.
10. Vid eldsvåda ska du evakuera tältet omedelbart och, om det är möjligt utan att äventyra din egen säkerhet, försöka förhindra att branden sprider sig till omgivningen.
11. Kaminen har vassa hörn och kanter. Vi rekommenderar att du använder lämpliga skyddshandskar när du hanterar kaminen.

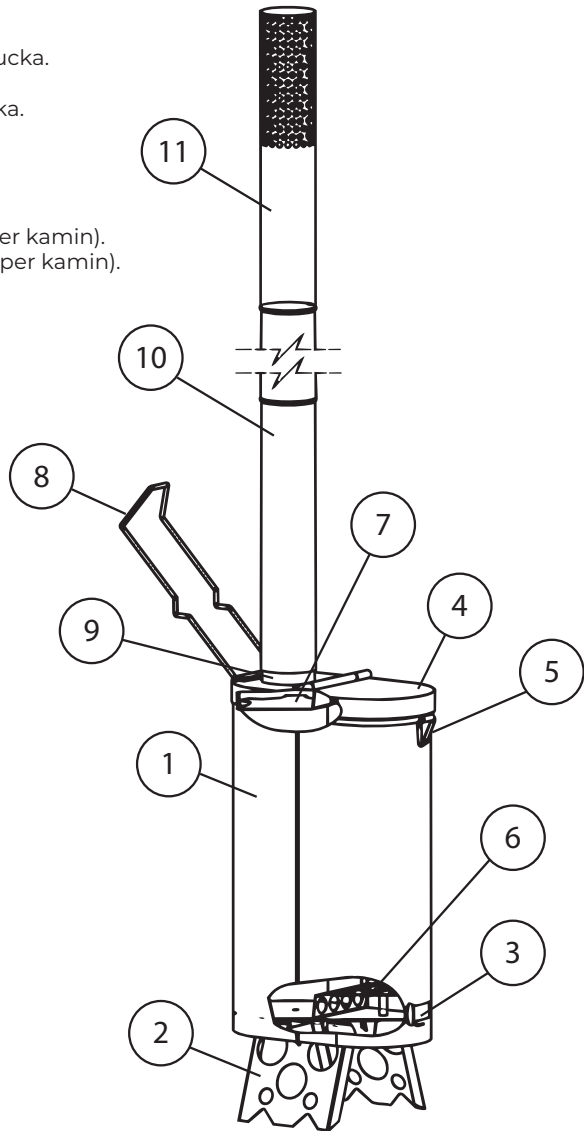
SV

2. INSTRUCTIONS

2.1. Komponenter och delar

SV

1. Stomme.
2. Hopfällbara ben.
3. Justerbar tillufts- och asklucka.
4. Eldstadens lucka.
5. Låsning av eldstadens lucka.
6. Roster.
7. Brandskiva.
8. Mittstångsstöd.
9. Skorstenens utgång.
10. Skorstenens rörstycke (5 per kamin).
11. Skorstenens gnistskydd (1 per kamin).



2.2. Förberedelser och montering

1. Kontrollera att kaminen och alla komponenter är hela före användning.
2. Öppna mittstångsstödet och luckan till eldstaden. Ta ut skorstenens delar ur eldstaden.
3. Vik ut kaminens ben så långt det går, så att kaminen står stadigt.
4. Fäst mittstångsstödet i dess spets vid tältets mittstång med hjälp av en lämplig rem eller till exempel järntråd. Användning av mittstångsstödet är inte nödvändigt, men det ger kaminen ytterligare stöd.
5. Bygg ihop skorstenen genom att förena rörstyckena, slutför genom att montera gnistskyddet.
6. Lyft upp den monterade skorstenen ovanför kaminen och montera den i skorstensutgången. Skorstenens anslutning är exakt dimensionerad, var noggrann och använd inte för mycket kraft.
7. Avlägsna alla lättantändliga ämnen och material från närheten av kaminen, i synnerhet från området framför kaminen där det kan komma lågor och gnistor när du öppnar eldstadens lucka.
8. Förbered en lämplig mängd högklassig, torr ved. Vi rekommenderar lövträd. Veden ska vara högst 35 cm lång. Mängden som behövs beror på den planerade uppvärmningstiden.

2.3. Upptändning och användning

1. Loosely stack finger-thick pieces of firewood inside the firebox.
2. Open the adjustable air intake / ash hatch. Never close the hatch completely during operation as this will cut off airflow.
3. Ignite the firewood with proper kindling such as birch bark. Do not use gasoline or any other flammable liquids. Be careful not to burn yourself when igniting the firewood!
4. Keep the firebox hatch closed, open it only to check on the fire and to add firewood.
5. Use a piece of firewood to open the firebox hatch, keeping your face and body at an arm's length.
6. Keep adding firewood at suitable intervals so that there is always a strong fire burning.
7. Do not fill more than 2/3 of the firebox with firewood as this may obstruct airflow.
8. Adjust the air intake / ash hatch to regulate airflow, do not close it completely.
9. When the firebox hatch is open some smoke will flow into the tent, this is perfectly normal.
10. If smoke flows out into the tent when the firebox hatch is closed: check that you have not overfilled the firebox with firewood. If the flow of smoke does not stop, evacuate the tent, let the fire burn out, let the stove cool off completely, disassemble the stove and inspect if the chimney is blocked.
11. Watch and inspect the surrounding area near the stove and outside the tent for any hot embers or smoldering vegetation and extinguish these with water to prevent fires.



Note: Even though the spark arrestor reduces the number of sparks exiting from the chimney, there will always be some hot sparks that find their way out. If these land on the tent roof they may burn small holes. If they land on easily combustible dry vegetation, they may start fires. This is why extreme caution and responsibility are necessities when operating wood burning stoves.

2.4. Demontering

1. Låt kaminen svalna fullständigt innan du hanterar och demonterar den.
2. Lyft bort skorstenen från kaminen, lägg ned den på marken och demontera den.
3. Öppna tillufts-/askluckan och luckan till eldstaden, skaka ut aska och kol ur kaminen.
4. Var noga med att hälla vatten på askan du hållt ut.
5. Packa in skorstenens delar i kaminen. Stäng luckan till eldstaden och fäll ihop mittstångsstödet.
6. Fäll in kaminens ben till transportläge, längs med kaminens botten.



Obs! Askan från kaminen kan antända torr undervegetation. Fukta alltid askan omsorgsfullt efter tömning för att förhindra eventuella bränder. Om du är på en plats där askan inte kan tömmas på marken på ett säkert sätt: töm askan i ett brandsäkert kärl.

2.5. Service och förvaring

SV

1. Rengör och torka kaminen och dess komponenter omsorgsfullt.
2. Ytlig rost kan borstas bort med stålborste eller stålull. För borttagning av rosten kan du använda en naturoolja, såsom linolja.
3. Rosten på skorstensdelarnas ytor och ytan på skorstenens utgång i kaminens stomme ska avlägsnas omsorgsfullt. Rost kan göra det svårare att montera ihop skorstenens delar i varandra och i kaminen.
4. Skorstenens delar kan rengöras invändigt med en toalettborste.
5. Kontrollera skicket på kaminen och dess komponenter när du rengör dem.
6. Om kaminen är skadad ska du kontakta Savotta för serviceanvisningar.
7. Om någon komponent är skadad eller försvinner ska du ersätta den med rätt Savotta-reservdel.
8. Förvara kaminen och dess komponenter i ett torrt utrymme med jämn temperatur.
9. Vid långvarig förvaring kan du pensla kaminen med ett tunt lager linolja för att skydda den mot rost.

Obs! Oavsett hur omsorgsfullt du servar kaminen kommer den med tiden att ändra färg, bli skev och få ytlig rost. Detta är normalt slitage och påverkar inte kaminens användbarhet. Vår garanti täcker inte slitage på grund av normal användning.

3. GARANTI

Uppdaterade och detaljerade garantiuppgifter finns på vår webbplats: www.savotta.fi.

Våra kaminer har som standard två års garanti för material- och tillverkningsfel. Garantin täcker två hela användningssäsonger, vilket innebär att kaminen under garantitiden kommer att exponeras för alla tänkbara miljöfaktorer som den kan utsättas för under sin livscykel. Material- och tillverkningsfel är till karaktären sådana att de upptäcks antingen när kaminen inspekteras eller när den används för första gången, eller senast när kaminen utsätts för miljöfaktorer under olika årstider.

Garantin täcker inte:

1. Användarfel såsom:
 - a. Skador till följd av missbruk, felaktig service eller förvaring.
 - b. Skador till följd av användning av för mycket kraft.
 - c. Skorstensdelar som böjts till följd av användning för mycket kraft.
2. Skador till följd av naturligt slitage eller miljöfaktorer, såsom:
 - a. Skador som orsakats av vatten, snö, is, blixtnedslag, vind, rost eller andra naturfenomen.
3. Rök- eller eldskador som användningen av kaminen orsakar på andra material och annan egendom.

SAVOTTA TK26 TENT STOVE GEBRAUCHSANWEISUNG

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Verwendung des Ofens sorgfältig durch. Durch die Einhaltung der Gebrauchsanweisung und der Warnhinweise garantieren Sie ein optimales Nutzungserlebnis und eine möglichst lange Lebensdauer Ihres Ofens.

Die Gebrauchsanweisung steht Ihnen auch digital auf unserer Website unter der URL

www.savotta.fi zur Verfügung.



Lassen Sie einen in Gebrauch befindlichen und/oder heißen Ofen niemals unbeaufsichtigt. Der Benutzer des Ofens ist auch für die Sicherheit anderer verantwortlich.



Halten Sie während des Betriebs Löschmittel zur Brandbekämpfung in unmittelbarer Nähe bereit. Seien Sie darauf vorbereitet, sofort mit Löschmaßnahmen zu beginnen und das Zelt im Brandfall zu evakuieren.



Verwenden Sie keine leicht entzündlichen Flüssigkeiten, Gase oder andere ähnliche brennbare Stoffe im oder in der Nähe des Ofens.



Dieser Ofen wurde für die Verwendung mit Savotta-Zelten entwickelt. Der Ofen darf nur im Freien mit geeigneten Savotta-Zelten verwendet werden.



Der Ofen hat scharfe Ecken und Kanten. Wir empfehlen, beim Umgang mit dem Ofen geeignete Schutzhandschuhe zu tragen.

1. WARNHINWEISE



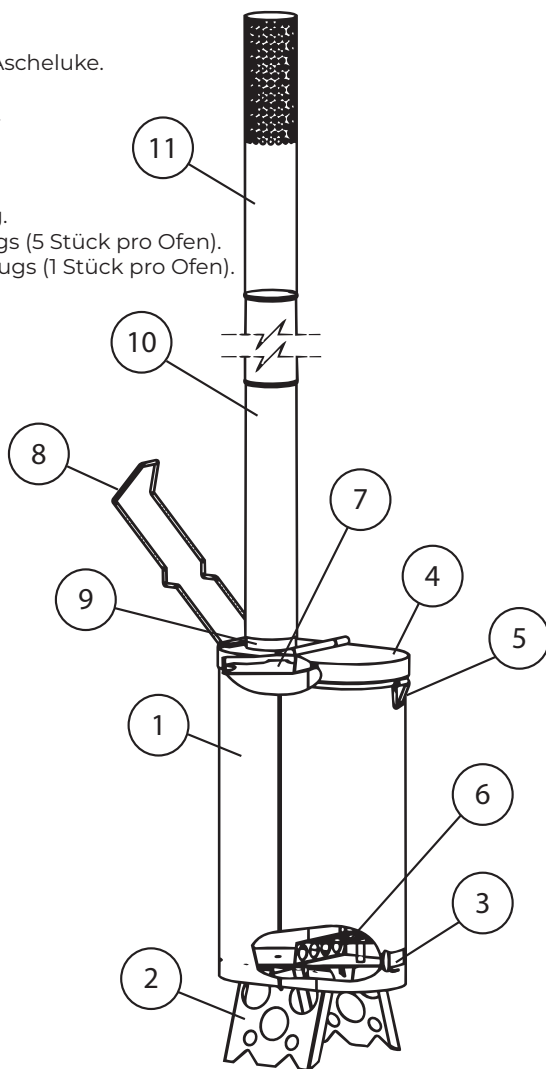
1. Der Ofen eignet sich nicht für die Verwendung durch Kinder.
2. Lassen Sie einen in Betrieb befindlichen und/oder heißen Ofen niemals unbeaufsichtigt. Ein unbeaufsichtigter Ofen stellt das größte Sicherheitsrisiko dar und kann zu schweren Unfällen, Sachschäden, Verletzungen und sogar zum Tod führen.
3. Verhalten Sie sich in der Nähe des Ofens wachsam und vorsichtig. Der Benutzer des Ofens ist auch für die Sicherheit anderer Personen verantwortlich. Fassen Sie den heißen Ofen während des Gebrauchs nicht an. Achten Sie immer auf den Ofen, wenn Sie das Zelt betreten, das Zelt verlassen oder sich im Zelt bewegen.
4. Verwenden Sie den Ofen nicht, wenn dieser oder eine seiner Komponenten beschädigt ist oder fehlt. Ein beschädigter Ofen oder eine fehlende Komponente muss vor dem Gebrauch repariert/ersetzt werden. Bitte kontaktieren Sie Savotta in Bezug auf Reparaturanweisungen und die Beschaffung von Ersatzteilen. Verwenden Sie im Savotta-Ofen keine Artikel oder Ersatzteile anderer Hersteller.
5. Verwenden Sie den Ofen nicht als Heizquelle für Innenräume, z. B. zu Hause oder im Ferienhaus. Dieser Ofen darf nur im Freien in Kombination mit entsprechenden Savotta-Zelten verwendet werden.
6. Dieser Ofen ist für die Nutzung mit Savotta-Zelten ausgelegt. Verwenden Sie den Ofen nicht in Zelten anderer Hersteller, um eventuelle Sicherheitsrisiken aufgrund von Kompatibilitätsproblemen zwischen Ofen und Zelt zu vermeiden.
7. Verbrennen Sie im Ofen keine anderen Brennstoffe als hochwertiges, trockenes Brennholz. Verwenden Sie keine leicht entzündbaren Flüssigkeiten, Gase oder ähnliche brennbare Stoffe im Ofen oder in dessen Umfeld.
8. Die Funken und die Hitze des Ofens können in der Nähe befindliche Materialien und Gegenstände entzünden. Entfernen Sie vor der Nutzung leicht entzündliche Materialien aus dem näheren Umfeld des Ofens.
9. Stellen Sie einen Löschwasserbehälter und/oder einen Feuerlöscher bereit und bewahren Sie ihn während des Gebrauchs in unmittelbarer Nähe des Ofens auf. Seien Sie stets bereit, unverzüglich Löschmaßnahmen einzuleiten.
10. Evakuieren Sie im Falle eines Brandes sofort das Zelt und versuchen Sie, möglichst ohne Gefährdung Ihrer eigenen Sicherheit, ein Übergreifen des Feuers auf die Umgebung zu verhindern.
11. Im Ofen befinden sich scharfe Ecken und Kanten. Wir empfehlen, beim Handhaben des Ofens geeignete Schutzhandschuhe zu tragen.

DE

2. GEBRAUCHSANWEISUNG

2.1. Komponenten und Teile

1. Rahmen.
2. Einklappbare Füße.
3. Einstellbare Luftzufuhr- und Ascheluke.
4. Feuerraumluke.
5. Verriegelbare Feuerraumluke.
6. Gitterrost.
7. Brandschutzplatte.
8. Mittelstangenstütze.
9. Ausgang für den Rauchabzug.
10. Rohrelement des Rauchabzugs (5 Stück pro Ofen).
11. Funkenlöscher des Rauchabzugs (1 Stück pro Ofen).



2.2. Vorbereitung und montage

1. Überprüfen Sie vor der Verwendung die Unversehrtheit des Ofens und sämtlicher Komponenten.
2. Öffnen Sie die Mittelstangenstütze und die Feuerraumluke. Demontieren Sie die Elemente des Rauchabzugs vom Feuerraum aus.
3. Klappen Sie die Füße des Ofens so in ihre äußerste Position, dass der Ofen stabil steht.
4. Befestigen Sie die Mittelstangenstütze mit einem geeigneten Gurt oder beispielsweise Draht an der Mittelstange des Zelttes. Die Verwendung der Mittelstangenstütze ist nicht unbedingt erforderlich, sie bietet jedoch zusätzliche Stabilität für den Ofen.
5. Setzen Sie den Rauchabzug zusammen, indem Sie die Rohrelemente miteinander verbinden. Schließen Sie die Montage mit der Befestigung des Funkenlöschers ab.
6. Heben Sie den zusammengesetzten Rauchabzug über den Ofen und befestigen Sie ihn am Ausgang des Rauchabzugs. Der Anschluss des Rauchabzugs ist genau bemessen, gehen Sie vorsichtig vor und wenden Sie nicht zu viel Kraft auf.
7. Entfernen Sie alle brennbaren Stoffe und Materialien aus dem Umfeld des Ofens, insbesondere von der Vorderseite des Ofens, wo beim Öffnen der Luke des Feuerraums Flammen und Funken austreten können.
8. Bereiten Sie die passende Anzahl hochwertiger, trockener Brennholzstücke vor. Wir empfehlen Laubholz. Das Brennholz sollte max. 35 cm lang sein. Die benötigte Menge variiert je nach gewünschter Heizzeit.

DE

2.3. Anzünden und Gebrauch

1. Stapeln Sie das etwa fingerdicke Brennholz locker im Feuerraum.
2. Öffnen Sie die einstellbare Luftzufuhr-Aschefachluke. Schließen Sie die Aschefachluke während des Gebrauchs niemals vollständig, dies unterbricht die Luftzufuhr zum Ofen.
3. Zünden Sie das Brennholz mit einem guten Anzünder wie z. B. Birkenrinde an. Verwenden Sie zum Anzünden keinen Brennspritus oder andere leicht entzündliche Flüssigkeiten. Gehen Sie beim Anzünden des Brennholzes vorsichtig vor, um sich nicht zu verbrennen!
4. Halten Sie die Luke des Feuerraums geschlossen. Öffnen Sie sie ausschließlich, um das Feuer zu überprüfen und um Brennholz nachzulegen.
5. Verwenden Sie zum Öffnen der Luke des Feuerraums ein Stück Brennholz, halten Sie mit Gesicht und Körper eine Armlänge Abstand.
6. Legen Sie in geeigneten Abständen Brennholz nach, damit das Feuer nicht erlischt.
7. Befüllen Sie den Feuerraum nicht mehr als zu zwei Dritteln, zu viel Brennholz hindert die Luftzirkulation.
8. Stellen Sie die Luftzufuhr-/Ascheluke nach Bedarf ein, schließen Sie sie während des Betriebs nicht vollständig.
9. Wenn die Feuerraumluke geöffnet ist, gibt der Ofen Rauch ins Innere des Zelt ab, dies ist normal.
10. Wenn bei geschlossener Feuerraumluke Rauch aus dem Ofen in das Zelt strömt: Überprüfen Sie, ob der Feuerraum nicht zu stark mit Brennholz beladen ist. Wenn der Rauchstrom nicht endet: Evakuieren Sie das Zelt, lassen Sie das Feuer ausgehen und den Ofen abkühlen, demontieren Sie den Ofen und prüfen Sie, ob der Rauchabzug verstopft ist.
11. Behalten Sie während des Gebrauchs die Außenseite des Ofens und des Zelt im Auge und löschen Sie aus dem Ofen oder Rauchabzug austretende Funken sofort mit Wasser, um das Entzünden von Bränden zu verhindern.



Achtung! Der Funkenlöscher des Rauchabzugs verringert zwar die Anzahl der aus dem Rauchabzug austretenden Funken, fängt diese jedoch nicht vollständig ab, sodass einige Funken unweigerlich aus dem Rauchabzug in die Umgebung und auf das Dach des Zelt gelangen. Funken brennen kleine Löcher in den Stoff des Zelt und können trockene Gewächse entzünden. Daher sind bei der Verwendung des Ofens äußerste Sorgfalt, Wachsamkeit und Vorsicht von größter Bedeutung.

2.4. Demontage

1. Lassen Sie den Ofen vollständig abkühlen, bevor Sie ihn behandeln und zerlegen.
2. Heben Sie den Rauchabzug vom Ofen ab, senken Sie ihn auf den Boden ab und zerlegen Sie ihn.
3. Öffnen Sie die Luftzufuhr-/Aschefachluke und die Feuerraumluke und schütteln Sie die Asche und die Kohlen aus dem Ofen.
4. Befeuchten Sie die entleerte Asche sorgfältig mit Wasser.
5. Verpacken Sie die Elemente des Rauchabzugs im Inneren des Ofens. Schließen Sie die Feuerraumluke und klappen Sie die Mittelstangenstütze ein.
6. Klappen Sie die Beine des Ofens in die Transportposition an die Unterseite des Ofens.



Achtung! Aus dem Ofen entfernte Asche kann darunter befindliche trockene Gewächse entzünden. Befeuchten Sie die Asche nach dem Entleeren stets sorgfältig, um der Entzündung eventueller Brände vorzubeugen. Wenn das Gebiet, in dem Sie sich befinden, das sichere Entleeren der Asche auf den Boden nicht zulässt: Entleeren Sie die Asche in einen feuerfesten Behälter.

2.5. Wartung und Lagerung

1. Reinigen und trocknen Sie den Ofen und dessen Komponenten sorgfältig.
2. Oberflächlicher Rost kann mit einer Stahlbürste oder -feile entfernt werden. Zum Entfernen von Rost kann natürliches Öl wie z. B. Leinöl verwendet werden.
3. Auf den Oberflächen der Rauchabzugselemente und des im Ofenrahmen befindlichen Rauchabzugsauslasses befindlicher Rost muss sorgfältig entfernt werden. Rost kann die Verbindung der Rauchabzugselemente miteinander und mit dem Ofen erschweren.
4. Die Elemente des Rauchabzugs können innen mit einer WC-Bürste gereinigt werden.
5. Überprüfen Sie im Rahmen der Wartung den Zustand des Ofens und seiner Komponenten.
6. Bitte kontaktieren Sie im Falle eines beschädigten Ofens Savotta, um Wartungsanweisungen zu erhalten.
7. Ist eine Komponente beschädigt oder verloren gegangen, muss sie durch ein entsprechendes Savotta-Ersatzteil ersetzt werden.
8. Lagern Sie den Ofen und dessen Komponenten an einem trockenen Ort mit gleichmäßiger Temperatur.
9. Bei längerer Lagerung können Sie den Ofen mit einer dünnen Schicht Leinöl bestreichen, um ihn vor Korrosion zu schützen.

Achtung! Unabhängig davon, wie sorgfältig Sie den Ofen warten, verändert er bei der Nutzung seine Farbe, verzieht sich und rostet an der Oberfläche. Hierbei handelt es sich um durch normalen Gebrauch entstandenen Verschleiß, der sich nicht auf die Verwendbarkeit des Ofens auswirkt. Durch normalen Gebrauch entstandener Verschleiß fällt nicht unter den Rahmen der Garantie.

3. GARANTIE

Die aktuellen und detaillierten Garantiebedingungen finden Sie auf unserer Homepage: www.savotta.fi.

Wir gewähren auf unsere Öfen standardmäßig 2 Jahre Garantie auf Material- und Fabrikationsfehler. Die Garantie deckt zwei komplette Nutzungssaisons ab, was beinhaltet, dass der Ofen während der Garantiezeit sämtlichen Bedingungen ausgesetzt werden wird, denen er jemals ausgesetzt sein könnte. Material- und Fabrikationsfehler zeichnen sich dadurch aus, dass sie entweder bei der Inspektion des Ofens oder bei der ersten Inbetriebnahme bemerkt werden, oder spätestens dann, wenn der Ofen den Umwelteinflüssen verschiedener Jahreszeiten ausgesetzt wird.

Nicht im Garantieumfang enthalten:

1. Fehler bei der Nutzung, wie z. B.:
 - a. Durch unsachgemäße Verwendung, Wartung oder Lagerung entstandene Schäden.
 - b. Schäden aufgrund übermäßiger Kraftaufwendung.
 - c. Durch zu starke Kraftaufwendung deformierte Rauchabzugselemente.
2. Durch natürlichen Verschleiß oder Umweltfaktoren verursachte Schäden, wie:
 - a. Skador som orsakats av vatten, snö, is, blixtnedslag, vind, rost eller andra naturfenomen.
3. Rauch- oder Feuerschäden, die durch die Verwendung des Ofens an anderen Materialien oder anderem Eigentum entstehen.

MODE D'EMPLOI DU POÊLE POUR TENT STOVE

SAVOTTA TK26

Veuillez lire soigneusement le mode d'emploi avant d'utiliser le poêle.

FR

En suivant ces instructions et en prenant en considération tous les avertissements, vous garantisiez la meilleure expérience utilisateur et la longévité pour votre poêle.

Cette notice est disponible sous format électronique à l'adresse :

www.savotta.fi



Ne laissez jamais un poêle utilisé et/ou chaud sans surveillance. L'utilisateur du poêle est également responsable de la sécurité des autres.



Gardez un équipement de première intervention contre l'incendie à proximité immédiate pendant l'utilisation. Soyez prêt à commencer immédiatement les opérations d'extinction et à évacuer la tente en cas d'incendie.



N'utilisez pas de liquides inflammables, de gaz ou d'autres substances combustibles similaires dans ou à proximité du poêle..



Ce poêle est conçu pour être utilisé avec les tentes Savotta. Ce poêle doit être utilisé uniquement en extérieur avec des tentes Savotta appropriées.



Le poêle comporte des angles et des bords tranchants. Nous recommandons de porter des gants de protection appropriés lors de la manipulation du poêle.

1. AVERTISSEMENTS



1. Le poêle ne doit pas être utilisé par des enfants.
2. Ne jamais laisser un poêle chauffé/chaud sans surveillance. Un poêle laissé sans surveillance représente un risque important de sécurité et peut causer des accidents graves, des préjudices matériels, des blessures, voire la mort.
3. Restez vigilant et prudent lorsque vous vous trouvez à proximité du poêle. L'utilisateur du poêle est aussi tenu responsable de la sécurité d'autrui. Ne jamais toucher le poêle chaud pendant son utilisation ! Faites toujours attention au poêle lorsque vous entrez dans la tente, lorsque vous en sortez et lorsque vous vous déplacez dans la tente.
4. Ne jamais utiliser le poêle si celui-ci ou un de ses composants est endommagé ou défaillant. Un poêle endommagé ou un composant défaillant doit être réparé/remplacé avant toute utilisation. Veuillez contacter Savotta pour des consignes de réparation et pour vous procurer des pièces de rechange. N'utilisez pas les accessoires ou pièces de rechange d'autres fabricants pour le poêle Savotta.
5. N'utilisez pas le poêle comme chauffage dans des locaux intérieurs, comme un logement ou un chalet de vacances. Ce poêle doit être utilisé uniquement en plein air avec les tentes Savotta appropriées.
6. Ce poêle est conçu pour être utilisé avec les tentes Savotta. N'utilisez pas le poêle avec des tentes d'autres fabricants afin d'éviter les éventuels risques liés à la sécurité et les problèmes de compatibilité entre le poêle et la tente.
7. Faites brûler uniquement du bois de chauffage sec de qualité dans le poêle. N'utilisez pas dans le poêle ou à proximité des combustibles facilement inflammables, de gaz ou d'autres matériaux sensibles au feu.
8. Les étincelles ou la chaleur provenant du poêle peuvent enflammer des matériaux et accessoires situés à proximité. Enlevez les matériaux inflammables situés à proximité avant toute utilisation.
9. Préparez et gardez un récipient de pré-extinction et/ou un extincteur à proximité immédiate du poêle pendant l'utilisation. Soyez prêt à entreprendre les mesures d'extinction à tout moment.
10. En cas d'incendie, veuillez immédiatement évacuer la tente, et si possible, sans mettre votre sécurité en danger, essayez d'empêcher la propagation du feu dans les environs.
11. Le poêle a des coins et angles pointus. Nous recommandons d'utiliser des gants de protection appropriés pour manipuler le poêle.

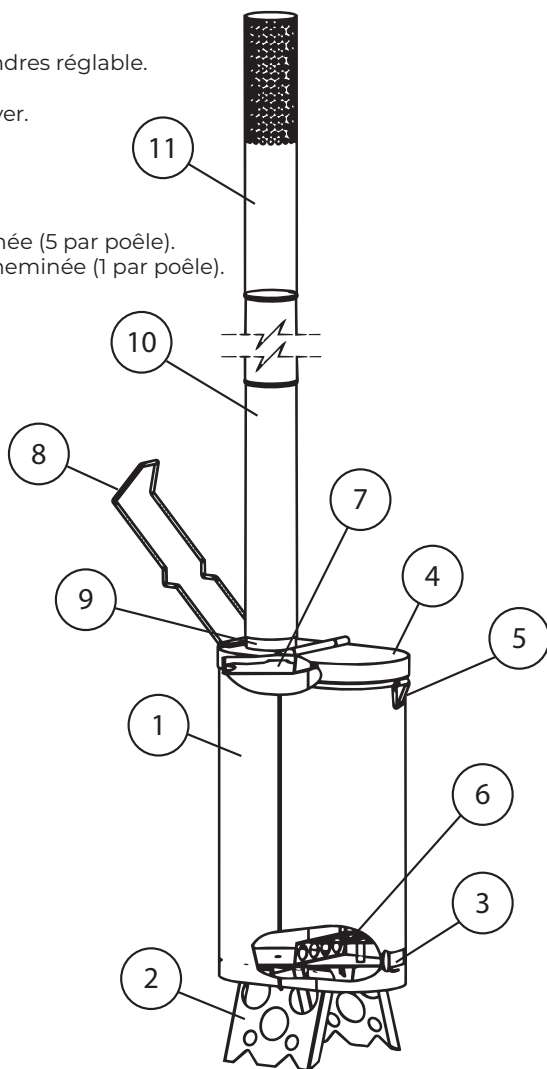
FR

2. CONSIGNES D'UTILISATION

2.1. Composants et pièces

FR

1. Châssis.
2. Pieds repliables.
3. Trappe de prise d'air et de cendres réglable.
4. Porte du foyer.
5. Verrouillage de la porte du foyer.
6. Grille.
7. Plaque de combustion.
8. Support du mât central.
9. Sortie de la cheminée.
10. Pièce de conduit de la cheminée (5 par poêle).
11. Détecteur d'étincelles de la cheminée (1 par poêle).



2.2. Préparatifs et assemblage

1. Bien vérifier que le poêle et tous les composants sont en bon état avant toute utilisation.
2. Ouvrir le support du mât central et la porte du foyer. Détacher les pièces de la cheminée du foyer.
3. Déplier les pieds du poêle dans leur position extrême de manière à ce que le poêle reste fermement en place.
4. Fixer la pointe du support du mât central avec une sangle ou bien, par exemple, du fil de fer dans le mât central de la tente. L'utilisation du mât central n'est pas indispensable, elle confère un support supplémentaire pour le poêle.
5. Assembler la cheminée en combinant les éléments du conduit entre eux, et terminer en fixant le détecteur d'étincelles.
6. Relever le conduit de cheminée assemblé au-dessus du poêle et le fixer à la sortie de la cheminée. Le raccordement de la cheminée est dimensionné avec précision, soyez prudent et n'utilisez pas trop de force.
7. Enlever tous les matériaux inflammables et les objets à proximité du poêle, en particulier sur la partie avant du poêle où des flammes et étincelles peuvent être projetés de la porte du foyer.
8. Préparer la quantité appropriée de bois de chauffage sec de qualité. Nous recommandons du bois de feuillus. La pièce de bois de chauffage doit avoir une longueur maximale de 35 cm. La quantité de bois nécessaire varie selon le temps de chauffage prévu.

FR

2.3. Allumage et utilisation

1. Empiler et entasser le bois de chauffage de l'épaisseur d'un doigt de manière aérée à l'intérieur du foyer.
2. Ouvrir la trappe de prise d'air et de cendres réglable. Ne jamais fermer entièrement la trappe à cendres pendant l'utilisation, car ceci interromprait la prise d'air du poêle.
3. Allumer le bois de chauffage avec du petit bois/mèche appropriés comme de l'écorce de bois. Ne jamais utiliser de carburant ou d'autres liquides inflammables pour allumer le poêle. Attention à ne pas vous brûler en allumant le bois de chauffage.
4. Garder la porte du foyer fermée, l'ouvrir uniquement pour vérifier l'état du feu et pour rajouter du bois.
5. Utiliser une bûche pour ouvrir la porte du foyer, garder votre visage et votre corps à une distance d'un bras.
6. Ajouter du bois de chauffage à une fréquence permettant d'éviter que le feu ne s'éteigne.
7. Ne remplissez pas le foyer de plus de 2/3 (deux tiers), trop de bois empêche la bonne circulation d'air dans le poêle.
8. Régler la trappe de prise d'air et de cendres selon les besoins, ne pas la fermer entièrement pendant l'utilisation du poêle.
9. Lorsque la porte du foyer est ouverte, de la fumée sort du poêle dans la tente, ceci est normal.
10. Si de la fumée sort du poêle à l'intérieur de la tente lorsque la porte du foyer est fermée : vérifier que le foyer n'est pas trop rempli de bois de chauffage. Si la fumée continue de se former : évacuer la tente, laisser le feu s'éteindre et le poêle refroidir, démonter le poêle et vérifier si le conduit de cheminée est obstrué.
11. Surveiller le poêle et la tente pendant l'utilisation, éteindre immédiatement avec de l'eau les étincelles qui sortent du poêle ou de la cheminée pour empêcher tout incendie.



NB ! Les cendres retirées du poêle risquent d'allumer un feu dans la sous-végétation sèche. Toujours arroser soigneusement les cendres après avoir vidé le poêle pour éviter tout risque d'incendie. Si, sur la zone dans laquelle vous vous trouvez, il n'est pas possible de déverser les cendres sur le sol : déverser les cendres dans un récipient résistant au feu.

2.4. Démontage

1. Laisser le poêle se refroidir entièrement avant de le manipuler et le démonter.
2. Relever le conduit de cheminée hors du poêle, le déposer à terre et le démonter.
3. Ouvrir la trappe de prise d'air et de cendres du foyer, secouer les cendres et les tisons de l'intérieur de la cheminée.
4. Arroser soigneusement les cendres retirées avec de l'eau.
5. Remettre les pièces de la cheminée à l'intérieur du poêle. Refermer la porte du foyer et replier le support du mât central.
6. Replier les pieds du poêle en position de transport, vers le fond du poêle.



NB ! Les cendres retirées du poêle risquent d'allumer un feu dans la sous-végétation sèche. Toujours arroser soigneusement les cendres après avoir vidé le poêle pour éviter tout risque d'incendie. Si, sur la zone dans laquelle vous vous trouvez, il n'est pas possible de déverser les cendres sur le sol : déverser les cendres dans un récipient résistant au feu.

2.5. Entretien et entreposage

1. Nettoyer et sécher soigneusement le poêle et ses composants.
2. Il est possible de brosser la rouille de surface avec une brosse métallique ou de la laine d'acier. Vous pouvez utiliser une huile naturelle, comme l'huile de lin, pour aider à enlever la rouille.
3. Il faut minutieusement enlever la rouille située sur les surfaces des pièces de la cheminée et sur le châssis du poêle de la sortie du conduit de cheminée. La rouille peut encombrer le raccordement des pièces de la cheminée et sur le poêle.
4. Il est possible de nettoyer le côté interne des pièces de la cheminée avec une brosse WC.
5. Vérifier l'état du poêle et de ses composants pendant l'entretien.
6. Si le poêle est endommagé, veuillez contacter Savotta pour obtenir les consignes d'entretien.
7. Si un composant est endommagé ou est manquant, veuillez le remplacer par une pièce de rechange Savotta.
8. Entreposer le poêle et ses composants dans un lieu sec à température constante.
9. Pour un entreposage de longue durée, vous pouvez mettre une fine couche d'huile de lin sur le poêle pour éviter la rouille.

NB ! Même si vous entretenez soigneusement votre poêle, il changera de couleur au fur et à mesure de son utilisation, il se déformera et sera rouillé en surface. Ceci sont des usures normales dues à l'utilisation, et n'ont aucun impact sur les propriétés/l'efficacité du poêle. Notre garantie ne couvre pas l'usure due à un usage normal.

3. GARANTIE

Les informations à jour et détaillées relatives à la garantie figurent sur nos pages Internet : www.savotta.fi.

Nos poêles sont couverts par une garantie de 2 ans contre les défauts de fabrication et de matériaux. La garantie couvre deux saisons entières d'utilisation, ainsi, pendant la période de garantie, le poêle est exposé à tous les facteurs environnementaux possibles auxquels celui-ci peut être exposé pendant son cycle de vie. Les défauts de matériau ou de fabrication sont tels par nature qu'ils peuvent être observés soit au moment de l'inspection du poêle ou bien lors de la première utilisation, ou au plus tard lorsque le poêle est exposé aux différents facteurs environnementaux liés aux saisons.

FR

La garantie ne couvre pas :

1. Les erreurs d'utilisation telles que :
 - a. Un mauvais usage, un entretien défaillant ou des dommages liés à l'entreposage.
 - b. Des dommages liés à l'utilisation d'une force exagérée.
 - c. Les pièces tordues du conduit de cheminée dues à l'utilisation d'une force exagérée.
2. Des dommages liés à une usure naturelle ou aux facteurs environnementaux tels que :
 - a. Les dommages causés par l'eau, la neige, la glace, le tonnerre, le feu, la rouille ou d'autres phénomènes naturels.
3. Les dommages de fumée ou de feu que l'utilisation du poêle a causé aux autres matériaux ou aux biens.

MANUAL DE INSTRUCCIONES DE LA ESTUFA PARA TIENDA DE CAMPAÑA TK26

Lea las instrucciones detenidamente antes de usar la estufa.

ES

Siguiendo las instrucciones y observando las advertencias conseguirá una mejor experiencia de uso con la estufa y que esta tenga la vida útil más larga posible.

Las instrucciones también están disponibles en versión digital en nuestro portal de Internet:

www.savotta.fi



Nunca deje una estufa en uso y/o caliente sin supervisión. El usuario de la estufa también es responsable de la seguridad de los demás.



Mantenga equipos de extinción inicial de incendios en las inmediaciones durante el uso. Esté preparado para iniciar las medidas de extinción inmediatamente y evacuar la tienda en caso de incendio.



N'utilisez pas de liquides inflammables, de gaz ou d'autres substances combustibles similaires dans ou à proximité du poêle..



Esta estufa está diseñada para utilizarse con tiendas Savotta. Esta estufa solo debe utilizarse al aire libre con tiendas Savotta adecuadas.



La estufa tiene esquinas y bordes afilados. Recomendamos utilizar guantes de protección adecuados al manipular la estufa.

1. ADVERTENCIAS



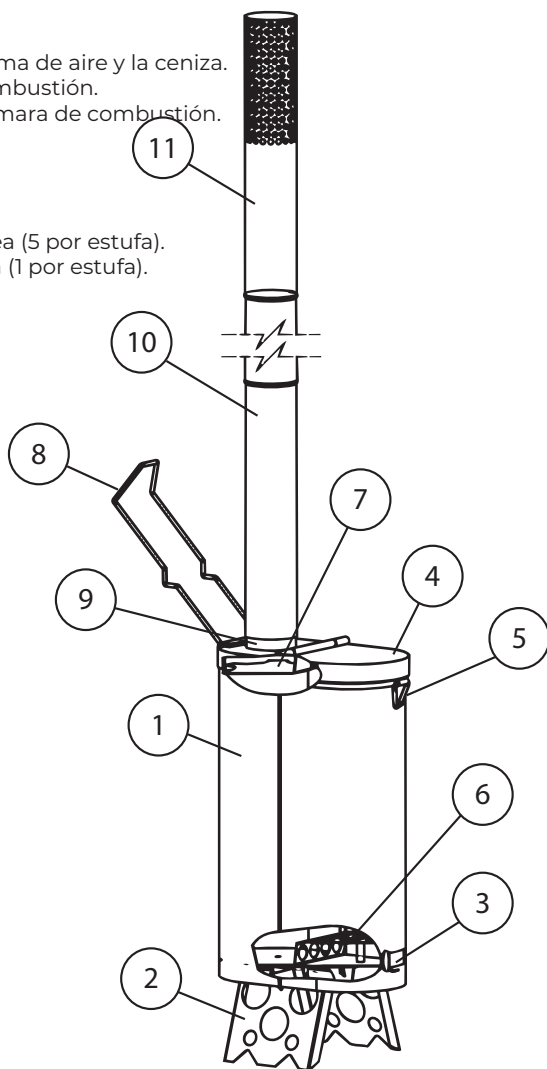
1. La estufa no debe ser usada por los niños.
2. Nunca deje desatendida la estufa mientras esté en uso ni mientras siga caliente. Dejar la estufa desatendida supone el mayor riesgo de seguridad y puede causar accidentes graves, daños materiales, lesiones personales e incluso la muerte.
3. Esté atento y sea precavido cuando esté cerca de la estufa. Quien maneje la estufa es también el responsable de la seguridad de los demás. Durante el uso, no toque la estufa mientras esté caliente. Tenga siempre cuidado con la estufa al entrar en la tienda, al salir de la tienda y al moverse dentro de la tienda.
4. No use la estufa si ella o alguno de sus componentes están dañados o presentan defectos. Deberán repararse los daños de la estufa o la falta de algún componente antes del uso. Contacte con Savotta para pedir instrucciones para la reparación o para pedir repuestos. No use accesorios ni repuestos de otros fabricantes en las estufas de Savotta.
5. No use la estufa para calentar espacios cerrados, como, por ejemplo, casas o cabañas. Esta estufa debe usarse solamente en exteriores con las tiendas de campaña Savotta apropiadas.
6. Esta estufa ha sido diseñada para su uso con tiendas de campaña Savotta. No use la estufa con tiendas de otros fabricantes, para evitar posibles riesgos de seguridad debidos a problemas de compatibilidad de estufa y tienda.
7. Use como combustible solamente leña de quemar seca y de calidad. No use en la estufa ni cerca de ella líquidos ni gases fácilmente inflamables ni sustancias similares.
8. Las chispas y el calor procedentes de la estufa pueden inflamar materiales y utensilios que se encuentren cerca. Retire los materiales fácilmente inflamables de la cercanía de la estufa antes de usarla.
9. Prepare un recipiente de agua o un extintor y manténgalos junto a la estufa durante el uso. Esté siempre listo para tomar medidas de extinción inmediatamente.
10. Si se produce un incendio, evacúe la tienda inmediatamente y, si es posible sin poner en peligro su propia seguridad, trate de evitar que el fuego se propague al entorno.
11. La estufa tiene picos y bordes afilados. Recomendamos usar guantes protectores adecuados al manipularla.

ES

2. INSTRUCCIONES DE USO

2.1. Componentes y partes

1. Cuerpo de la estufa.
2. Patas.
3. Trampilla regulable para la toma de aire y la ceniza.
4. Trampilla de la cámara de combustión.
5. Cierre de la trampilla de la cámara de combustión.
6. Rejilla.
7. Placa deflectora.
8. Soporte para el mástil central.
9. Salida de la chimenea.
10. Piezas del tubo de la chimenea (5 por estufa).
11. Apagachispas de la chimenea (1 por estufa).



ES

2.2. Preparativos y montaje

1. Antes del uso, compruebe que la estufa y todos sus componentes estén en perfecto estado.
2. Abra el soporte para el mástil central y la trampilla de la cámara de combustión. Extraiga las piezas de la chimenea de la cámara de combustión.
3. Despliegue las patas hasta su posición más abierta, de manera que la estufa se mantenga de forma estable.
4. Fije el soporte para el mástil central por el extremo con una correa adecuada o, por ejemplo, con un alambre, al mástil central de la tienda de campaña. No es imprescindible usar el soporte para el mástil central, pero le dará un apoyo adicional a la estufa.
5. Monte la chimenea juntando sus piezas unas con otras; por último, coloque el apagachispas.
6. Una vez montada la chimenea, levántela sobre la estufa y fíjela a la salida de la chimenea. La unión de la chimenea está dimensionada con precisión, tenga cuidado de no usar exceso de fuerza.
7. Retire todas las sustancias y los materiales fácilmente inflamables de la cercanía de la estufa, sobre todo de la parte de delante, donde al abrir la trampilla de la cámara de combustión pueden saltar llamas y chispas.
8. Prepare una cantidad adecuada de leña de quemar seca y de calidad. Recomendamos leña dura. Los leños no deben superar los 35 cm de longitud. La cantidad necesaria variará según el tiempo que se pretenda producir calor.

ES

2.3. Encendido y uso

1. Limpie y seque bien la estufa y sus componentes.
2. El óxido superficial se puede eliminar con un cepillo o un estropajo metálicos. Para ayudar a eliminar el óxido se puede aplicar algún aceite natural, como, por ejemplo, aceite de linaza.
3. La superficie de las piezas de la chimenea y de la salida de la chimenea situada en el cuerpo de la estufa debe limpiarse de óxido cuidadosamente. El óxido puede afectar a la unión de las piezas de la chimenea unas con otras y de esta a la estufa.
4. El interior de las piezas de la chimenea puede limpiarse con una escobilla de inodoro.
5. Al realizar el mantenimiento, compruebe el estado de la estufa y de sus componentes.
6. Si la estufa presenta daños, pregunte a Savotta qué medidas de mantenimiento aplicar.
7. Si algún componente está dañado o falta, cámbielo por un repuesto adecuado de Savotta.
8. Almacene la estufa y sus componentes en un lugar seco y de temperatura estable.
9. Para el almacenamiento prolongado, puede aplicar una ligera capa de aceite de linaza para protegerla del óxido.



¡Atención! Aunque cuide con la mayor atención la estufa, por el uso cambiará de color, mostrará deformaciones y se formará óxido superficial. Son signos de uso normales y no afectan al funcionamiento. Nuestra garantía no cubre el desgaste causado por el uso normal.

2.4. Desmontaje

1. Limpie y seque bien la estufa y sus componentes.
2. El óxido superficial se puede eliminar con un cepillo o un estropajo metálicos. Para ayudar a eliminar el óxido se puede aplicar algún aceite natural, como, por ejemplo, aceite de linaza.
3. La superficie de las piezas de la chimenea y de la salida de la chimenea situada en el cuerpo de la estufa debe limpiarse de óxido cuidadosamente. El óxido puede afectar a la unión de las piezas de la chimenea unas con otras y de esta a la estufa.
4. El interior de las piezas de la chimenea puede limpiarse con una escobilla de inodoro.
5. Al realizar el mantenimiento, compruebe el estado de la estufa y de sus componentes.
6. Si la estufa presenta daños, pregunte a Savotta qué medidas de mantenimiento aplicar.
7. Si algún componente está dañado o falta, cámbielo por un repuesto adecuado de Savotta.
8. Almacene la estufa y sus componentes en un lugar seco y de temperatura estable.
9. Para el almacenamiento prolongado, puede aplicar una ligera capa de aceite de linaza para protegerla del óxido.



¡Atención! Aunque cuide con la mayor atención la estufa, por el uso cambiará de color, mostrará deformaciones y se formará óxido superficial. Son signos de uso normales y no afectan al funcionamiento. Nuestra garantía no cubre el desgaste causado por el uso normal.

2.5. Entretien et entreposage

1. Nettoyer et sécher soigneusement le poêle et ses composants.
2. Il est possible de brosser la rouille de surface avec une brosse métallique ou de la laine d'acier. Vous pouvez utiliser une huile naturelle, comme l'huile de lin, pour aider à enlever la rouille.
3. Il faut minutieusement enlever la rouille située sur les surfaces des pièces de la cheminée et sur le châssis du poêle de la sortie du conduit de cheminée. La rouille peut encombrer le raccordement des pièces de la cheminée et sur le poêle.
4. Il est possible de nettoyer le côté interne des pièces de la cheminée avec une brosse WC.
5. Vérifier l'état du poêle et de ses composants pendant l'entretien.
6. Si le poêle est endommagé, veuillez contacter Savotta pour obtenir les consignes d'entretien.
7. Si un composant est endommagé ou est manquant, veuillez le remplacer par une pièce de rechange Savotta.
8. Entreposer le poêle et ses composants dans un lieu sec à température constante.
9. Pour un entreposage de longue durée, vous pouvez mettre une fine couche d'huile de lin sur le poêle pour éviter la rouille.

NB ! Même si vous entretenez soigneusement votre poêle, il changera de couleur au fur et à mesure de son utilisation, il se déformera et sera rouillé en surface. Ceci sont des usures normales dues à l'utilisation, et n'ont aucun impact sur les propriétés/l'efficacité du poêle. Notre garantie ne couvre pas l'usure due à un usage normal.

3. GARANTÍA

Puede consultar la información actual y detallada de la garantía en nuestro portal de Internet: www.savotta.fi.

De manera general, nuestras estufas están cubiertas por una garantía de 2 años contra defectos de fabricación y de materiales. La garantía cubre dos temporadas de uso completas, por lo que la estufa, durante el periodo de garantía, puede verse sujeta a todos los posibles factores ambientales a los que se vaya a enfrentar durante su vida útil. Por su naturaleza, los defectos de los materiales y de fabricación se notan ya en la inspección de la estufa, ya en el primer uso o, como mucho, cuando la estufa se exponga a los factores ambientales de las distintas épocas del año.

La garantía no cubre:

1. Errores en el uso, como:
 - a. Uso incorrecto, mantenimiento inadecuado o daños causados por el almacenamiento.
 - b. Daños causados por el uso de fuerza excesiva.
 - c. Deformaciones de las piezas de la chimenea causadas por el uso de fuerza excesiva.
2. Daños causados por el desgaste natural o la exposición a los factores ambientales, como:
 - a. Daños causados por agua, nieve, hielo, tormentas, viento, óxido u otros fenómenos naturales.
3. Daños causados por el humo o el fuego que el uso de la estufa pueda causar a otros materiales o bienes.

ES

EQUIPMENT MAINTENANCE

When you invest in Savotta gear, you're choosing equipment built to endure years of use. But even the toughest gear needs proper care to go the full distance.

Follow the QR code below for maintenance tips and to contact our repair service for minor damage or modifications - available only within the EU.



Equipment
maintenance